Porównanie tłumaczeń II Samuela 16:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy Absalom zwrócił się do Achitofela: Dajcie jakąś radę, co mamy czynić? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy Absalom zwrócił się do Achitofela: Dajcie jakąś radę. Co teraz powinniśmy zrobić? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Absalom powiedział do Achitofela: Radźcie, co mam czynić. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Rzekł potem Absalom do Achitofela: Radźcież, co mam czynić? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł Absalom do Achitofela: Radźcież, co czynić mamy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem Absalom rzekł do Achitofela: Poradźcie, co mamy czynić? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem rzekł Absalom do Achitofela: Dajcie jakąś radę, co mamy czynić? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem Absalom powiedział do Achitofela: Doradźcie nam, co mamy robić? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Absalom zwrócił się do Achitofela: „Radźcie, co mamy robić!”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rzekł Abszalom do Achitofela: - Doradźcie mi, co mam robić. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав Авессалом до Ахітофеля: Зробіть між собою раду (про те), що зробимо. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem Absalom powiedział do Achitofela: Podajcie swoją radę, co mamy czynić? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Później Absalom powiedział do Achitofela: ”Udzielcie rady. Co mamy czynić?” |